

# Planificación de la unidad de poesía iberoamericana: Marosa di Giorgio en el programa de 3.º de bachillerato<sup>1</sup>

*Kildina Veljacic*

Dirección General de Educación Secundaria

## Resumen

En este artículo se presenta una planificación para la unidad de poesía iberoamericana de 3.º de bachillerato del Consejo de Educación Secundaria seleccionando a la poeta Marosa di Giorgio y su obra *Los papeles salvajes* (1971). Se presentan algunas de las dificultades para su abordaje señalando las temáticas en las que hay discrepancias entre la crítica especializada y se promueve un trabajo de investigación y debate en el aula que culmine en el denominado Proyecto Marosa. Como metodologías de trabajo se tomarán aportes de la teoría y la crítica literaria, el psicoanálisis y la psicología social, la Enseñanza a través del arte, la Enseñanza para la Comprensión, la Enseñanza por Proyectos y el Diseño Universal de Aprendizajes.

**Palabras clave:** Marosa di Giorgio - EPC - EPP - DUA - *Artful Thinking*.

## Planning of the ibero-american poetry issue: Marosa di Giorgio in the 3<sup>rd</sup> Year Bachillerato Program

### Abstract

This article presents a planning for the ibero-american poetry issue of the 3rd year of Baccalaureate of the CES, selecting the poet Marosa di Giorgio and her work *Los papeles salvajes* (1971). Some of the difficulties for its approach are presented, pointing out the topics in which there are discrepancies in specialized criticism, promoting research and debate in the classroom that culminates in the so-called Marosa Project. As work methodologies, contributions will be taken from literary theory and criticism, psychoanalysis and social psychology through art, Teaching for Understanding, Teaching by Projects and Universal Learning Design.

**Keywords:** Marosa di Giorgio - EPC - EPP - DUA - *Artful Thinking*.

<sup>1</sup> El presente trabajo fue presentado como ponencia en el XXII Congreso de la Asociación de Profesores de Literatura del Uruguay: Reinventar y resistir: los desafíos actuales de la didáctica de la literatura, realizado en Salto, Uruguay, en setiembre de 2022.

Es notoria la ausencia de literatura escrita por mujeres en los programas de Literatura de bachillerato mientras las investigaciones literarias vienen realizando novedosos aportes teóricos que permiten el abordaje y el rescate de obras de importantes escritoras. La presencia de la salteña Marosa di Giorgio es una excepción.

Pensemos en algunas de las problemáticas que se le pueden plantear al docente a la hora de incorporarla en su programa. Por ejemplo, si se pregunta con qué corriente literaria podría vincularse su obra, tendría que entrar en el debate acerca de si adscribirla a un surrealismo tardío uruguayo, a la categoría de lo maravilloso negro o al neobarroco o neobarroso rioplatense. Si se pregunta por el género literario en esta obra, tendría que enfrentarse con la borrosa frontera entre lirismo, autobiografía y la autoficción. También enfrentaría la complejidad de analizar una obra que se presenta en formatos multimedia, por ejemplo, la actividad *recitatriz* de Marosa grabada en un CD, en audiovisuales o en un corto cinematográfico. Por último, si quisiera inscribirla en la amplia categoría de literatura femenina, no debería desconocerse la discusión dada a partir de los estudios de género. No se trata de simplificar ni dar soluciones fáciles, sino de ver las ricas posibilidades que se abren en el espacio del aula para alguno de estos debates.

Presentaré una planificación de trabajo para incluir la obra de Marosa di Giorgio en la unidad de lírica latinoamericana del siglo XX. Para esto me valdré de alguno de los aportes de la teoría literaria, el psicoanálisis, la psicología social a través del arte, la Enseñanza para la Comprensión (EPC), el Desarrollo Universal de Aprendizajes (DUA) y la Enseñanza Basada en Proyectos (EBP).

La sociedad y los discursos de cada época construyen subjetividades, y la poesía es un lugar privilegiado para observar los efectos y las transformaciones en las representaciones simbólicas de esas subjetividades. Comenzaremos analizando algunos textos que responden a una poética situada desde un yo femenino para visibilizar los tópicos, las opciones estéticas y las posiciones del sujeto adoptadas.

En la década del cincuenta, la poeta uruguaya Marosa di Giorgio comienza su actividad escritural. Teniendo en cuenta el contexto histórico literario en el que surge su obra observamos que en los primeros años de la década del sesenta se producen ciertos desvíos en relación con los modelos poéticos establecidos en la década anterior. Luis Bravo (2012), en el libro *Voz y palabra*, hablará de tres poéticas que conviven en este período: las «poéticas de la temporalidad», las «poéticas comunicantes» y las «poéticas disidentes» (p. 253).

En las «poéticas disidentes», entre las que ubica a Marosa di Giorgio, observa una tendencia *proliferante*, mezcla de la influencia de un surrealismo tardío, una incipiente psicodelia de tendencia contracultural y el neobarroso rioplatense (Bravo, 2012, p. 254).

Partiendo de la categoría de «lo maravilloso» de Roger Caillois, Luis Bravo (2012) observa cierta oscilación que se produce en este género entre lo feérico —es decir, un mundo donde lo imposible no existe— y lo fantástico —en donde se plantea un conflicto entre lo real y lo posible—. Ubica el estilo marosiano dentro de lo maravilloso negro que «introduce visiones, terrores y alucinaciones en un mundo donde lo establecido como real queda en suspenso, se diluye o borra sus límites representacionales» (p. 360).

El papel iniciático o educativo que desempeñaban los cuentos de hadas, tanto para Vladimir Propp como para Bruno Bettelheim, es cuestionado por muchas escritoras que ven en este género la construcción de arquetipos femeninos que se ofrecen como modelos a seguir desde los imaginarios sociales hegemónicos. Esta revisión que han tenido los cuentos de hadas desde la literatura posmoderna de mujeres es un fenómeno que, según Gema Navarro (2019), se produce a partir de la década de los setenta (p. 499). Se pregunta cuál es su influencia en el contexto cultural contemporáneo y lo que observa es que «los cuentos clásicos han dado lugar a una serie de mitificados personajes que representan arquetipos de género» a través de los cuales se perpetúan una serie de «patrones de conducta obsoletos» (pp. 494-499). La obra de Marosa di Giorgio incluye motivos y personajes de los cuentos de hadas desde la perspectiva femenina infantil o adolescente, pero estos elementos están acompañados de operaciones de extrañamiento que producen transgresiones y alteraciones en esta obra disidente.

*Los papeles salvajes* es el título bajo el que se reunirá la gran obra poética de Marosa di Giorgio (1971/2008). Suman catorce libros, escritos a lo largo de cincuenta años. Sorprende la repetición de temas y motivos que van constituyendo un mundo en donde el yo lírico, que responde al nombre de Marosa, retorna a las quintas de su infancia, una y otra vez, en sus poemas, prosas poéticas y relatos.



De pronto aparecen transgresiones en el pacto de lectura instalado por el verbo *recordar*. Entre el memorial autobiográfico y la ficción se subvierten los géneros; si bien el tono, el lenguaje y el ritmo son líricos, emergen elementos narrativos: un cronotopo, personajes y acciones que estos llevan adelante, contados por una voz en primera persona que, en la mayoría de las composiciones, coincide con la de la protagonista que aparece con el nombre Marosa o Marosita. Se instala entonces una lógica en la cual la autora y algunos elementos de su mundo pasado familiar emergen en el mundo ficcional mezclándose con eventos extraños, personajes de fábula o elementos maravillosos. Esto nos permitirá plantear teóricamente el tema de la autobiografía y la autoficción problematizando su uso en el género lírico.

La multimedialidad artística es una característica de su obra que comparte con otros poetas disidentes, que transvasan los distintos géneros y materiales abriendo paso al arte de acción: *happening*, *performance*, instalación, conceptualismo. Estas líneas se presentarán a inicios de los setenta con los recitales poéticos de Marosa di Giorgio. La represión previa al Golpe de Estado y la dictadura cívico militar cortarán este proceso. Retomará estas líneas en la posdictadura, encontrándose con la contracultura de los jóvenes de los ochenta y los noventa.

La puesta en voz es un tema importante en su trayectoria. «Me gusta leer, recitar», «Sólo el poeta sabe qué color dar a cada palabra», dice Marosa di Giorgio (Garet, 2006, p. 61). Irina Garbatzky (2008) señala al respecto cómo las distintas intensificaciones, modulaciones e inflexiones de la voz, cambios de velocidad, exageraciones y titubeos revitalizan la lectura en el recitado y en sus performances dando ese «color» a la palabra (p. 3). El recitado transforma, desfigura, torna extraño el soporte de la escritura en la puesta en voz. De esta manera, se da lugar a nuevas creaciones que comprometen al yo con nombre propio, pero también a la voz y el cuerpo del poeta.

Marosa di Giorgio se pinta a sí misma como «una recitatriz que interpreta delante de un rosal, y a la que se le ve un solo pie, con las uñas rojas» (Garet, 2006, p. 61). La presencia del cuerpo que se revelará en las performances agrega una nueva dimensión. «Me interpreto a mí misma», dice Marosa (p. 58). Y esta autorrepresentación es una creación en la que construye su figura de poeta jugando con la ritualidad o el exceso de teatralidad que deja a la vista del público el artificio. Varios procedimientos de distanciamiento en sus performances permiten la emergencia de lo extraño. Como *recitatriz* pone en escena el cuerpo y la voz creando una figura insólita como soporte de su poesía.

Por estos motivos, incorporar en la unidad de poesía iberoamericana la obra de Marosa di Giorgio es un desafío para el profesor de Enseñanza Secundaria. Este se enfrenta a una obra cuya riqueza permite abordar algunos de los debates teóricos actuales más interesantes de nuestra disciplina, pero que también pueden vincularse a otras materias humanísticas.

Su dimensión multimedia es especialmente adecuada para la opción artística. La actividad teatral, *recitatriz* y performática, la relación que existe entre esta poética y las artes plásticas o audiovisuales es ideal para

coordinar actividades interdisciplinarias. Estas pueden incorporarse en un proyecto que culmine en un evento en donde presentar las creaciones grupales.

La creatividad está en la cúspide de los procesos cognitivos de orden superior según la taxonomía de Bloom, revisada en el 2001 por Lorin Anderson y David R. Krathwohl. La planificación tiene que incluir dinámicas y consignas que fomenten la creatividad del alumno y del grupo. El diálogo entre la literatura y las artes plásticas puede desbloquear y estimular el proceso imaginario. En esto coinciden tanto la psicoterapia psicoanalítica a través del arte como el método *Artful Thinking*, de la Universidad de Harvard. En «Las lecciones de lo que nos enseña a pensar el arte», Elliot Eisner (2002) destaca que el arte permite:

[...] encontrar diferentes soluciones para los mismos problemas, tener perspectivas múltiples, extender los límites de nuestra comprensión más allá de la lengua, pensar en la materia, en los efectos que producen las pequeñas diferencias, en el decir de lo que no puede ser dicho, en el experimentar y descubrir el sentir, entre otras (p. 70).

En el Proyecto Zero de la Escuela de Graduados de la Universidad de Harvard se inició el enfoque pedagógico de la Enseñanza para la Comprensión bajo la dirección de David Perkins. Se fomentaba en los alumnos el pensar y actuar flexiblemente con lo que sabían, favoreciendo la metacognición, en el marco del constructivismo (Pogré y Lombardi, 2004). Con el aprendizaje a través del arte y su capacidad para facilitar la conexión con las ideas previas de los alumnos se buscaba promover la comprensión, aplicando el conocimiento de forma flexible a situaciones nuevas. Sin limitarse al contenido disciplinar se integraban otras dimensiones, desde el conocimiento desde los contenidos de la propia experiencia hasta la reflexión a partir de los aportes de los expertos; el método que permite validar sus conocimientos o argumentar sus puntos de vista; la conciencia de los propósitos, del sentido que puede tener ese conocimiento, y el desarrollo de la comunicación a través de distintos formatos y dispositivos (Pogré y Lombardi, 2004).

Para finalizar, es importante tener en cuenta la advertencia que nos hace Jorge Larrosa (2006) sobre el peligro del lenguaje de la planificación:

A lo mejor lo que necesitamos no es una lengua que nos permita objetivar el mundo, una lengua que nos dé la verdad de lo que son las cosas, sino una lengua que nos permita vivir en el mundo, hacer la experiencia del mundo, y elaborar con otros el sentido (o el sin sentido) de los que nos pasa (p. 36).

Se trata de buscar una comunicación a través de la palabra y la poesía que habilite procesos de subjetivación de los alumnos, que sean capaces de expresar dudas y de elaborar las experiencias. Un lenguaje que construya singularidad desde la sensibilidad sosteniéndose en el vínculo y la comunicación con los otros. El papel del docente de Literatura como facilitador de esta comunicación en el grupo es clave para lograr la experiencia de un aprendizaje significativo.

## Planificación de la unidad de poesía iberoamericana:

### Marosa di Giorgio. *Los papeles salvajes*

#### Objetivos

Se busca que los alumnos:

- Adquieran herramientas para analizar un texto de forma autónoma atendiendo a la temática, la construcción interna de la obra, reconociendo el cronotopo, los personajes, los motivos, los rasgos estilísticos, los tópicos y las figuras retóricas recurrentes.
- Incorporen una elemental metodología de la investigación literaria eligiendo una problemática, formulándose preguntas, consultando distintas fuentes, procesando y organizando la información en textos escritos que respetan las pautas básicas de una presentación académica.
- Participen y trabajen en grupos de investigación-creación repartiéndose tareas y asumiendo distintos roles.

- Realicen una exposición oral o escrita clara y ordenada de los resultados de sus trabajos apoyándose en la tecnología.
- Logren una creación individual o grupal que involucre la dimensión del cuerpo, de la voz y de la expresión poética inspirándose en la estética interdisciplinaria y multimedial marosiana.
- Organicen un evento, dirigido a la comunidad liceal, para la exposición de sus trabajos.

## Programa analítico

Unidad de poesía iberoamericana: Marosa di Giorgio. *Los papeles salvajes*.

Información general

Biografía de Marosa di Giorgio.

*Poéticas disidentes* en los años sesenta: contexto y características.

Poesía iberoamericana: el surrealismo a la uruguaya y lo maravilloso negro.

Análisis del prólogo y de una de las tres opciones planteadas a continuación:

1. Análisis del prólogo: *Señales mías*.  
El yo lírico y el nombre propio. El problema de la lírica, la autobiografía y la autoficción.
2. *Poemas (1953)*. Análisis de composición 1.  
*Historial de las violetas (1965)*. Análisis de 1, 2, 4, 12, 17, 24, 32 o 35.  
La prosa poética, los cuentos de hadas, lo maravilloso negro.
3. *Está en llamas mi país natal (1971)*. Análisis de «Recuerdo mi casamiento».  
Intermedialidad: *Recital Diadema (1994)*: «Recuerdo mi casamiento». Ediciones Tacuabé/Ayuí.
4. *Diamelas a Clementina Médici (2000)*. Análisis de 1, 8, 15, 56, 60, 88, 104, 156.  
Lo elegíaco y la poética del duelo.

## Bibliografía sugerida

- Benítez, H. (2012). *Mundo, tiempo y escritura en la poesía de Marosa di Giorgio*, Montevideo: Estuario.
- Bravo, L. (2014). *Voz y palabra. Historia transversal de la poesía uruguaya 1950-1973*. Montevideo: Estuario.
- Garet, L. (2016). *El milagro incesante*. Montevideo: Aldebarán.
- Kuhnheim, J. y Rapp, J. (2012). Una puesta en voz neobarroca: Diadema de Marosa di Giorgio. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 38(76), 297-316.
- Larre Borges, A I. y Torres, A. (2017). *Marosa*. Montevideo: Cal y Canto.
- Scarano, L. (2011). Escrituras del yo: entre la autobiografía y la ficción. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris*. XVI, 9-21.
- Veljacic, K. (2017). El duelo materno en la encrucijada de *Los papeles salvajes* en Marosa. *Revista de la Biblioteca Nacional*, 13, 257-273.
- Veljacic, K. (2022). *Mariposa negra. Duelo y escritura en Marosa di Giorgio*. Montevideo: Estuario.

## Proyecto Marosa

Se propone la organización de un evento en el que participe y trabaje todo el grupo para la exposición de sus trabajos frente a la comunidad liceal contando como actividad de cierre o prueba parcial. Comenzará al finalizar las clases dadas en la unidad y luego de la realización de dos talleres: uno de performance y otro literario, pero se planteará al comienzo de la unidad. Pueden sumarse otros grupos. Se trata de una actividad coordinada con docentes de teatro, educación visual y plástica, música, historia, filosofía, etc.

Los alumnos podrán elegir uno de los dos proyectos:

Proyecto I. Mesas redondas. Presentación de revistas dedicadas a Marosa di Giorgio.

Proyecto II. Presentación de poesía performática en el Proyecto Marosa. Café literario.

## Proyecto I. Mesa redonda. Presentación de revistas dedicadas a Marosa di Giorgio

Temáticas de las revistas propuestas a los distintos subgrupos (5 a 6 integrantes) para que elijan una:

- Géneros literarios híbridos: yo lírico, prosa poética, autobiografía y autoficción.
- Intertextualidad con los cuentos de hadas. Lo maravilloso negro.
- Estudios de género en la poesía de Marosa.
- Multimedialidad e interdisciplinariedad: la performance marosiana.

### 1. *Revista literaria dedicada a Marosa di Giorgio*

- Los grupos deben elegir una de las cinco temáticas planteadas para desarrollar en su revista.
- Cada grupo planificará su revista, que debe presentar una información general que contemple el contexto histórico-social, la biografía del escritor, las características del movimiento cultural o de la corriente literaria a la que pertenece, el análisis literario de los poemas seleccionados y abordados desde la temática elegida.
- Cada alumno debe escribir un artículo.

### Requisitos formales

La revista debe presentar:

- Una carátula con un título general que revele el contenido temático de la revista, el nombre de los alumnos que escriben en la revista, el grupo y la fecha.
- Un sumario que contenga el índice con el título de los artículos y el nombre del alumno que lo escribió.
- Una introducción que presente el contenido general de la revista, las causas de la elección temática del título, etc.

Los artículos deben tener:

- Título.
- Nombre del alumno.
- Cuerpo del artículo:

Extensión: de dos a cuatro páginas.

Debe abordar una temática limitada, clara y definida por el grupo.

Tiene que incluir por lo menos dos referencias bibliográficas.

Se presentará con un párrafo introductorio, un desarrollo en el que pueden aparecer subtítulos, imágenes, etc., y un párrafo como conclusión o cierre.

- Bibliografía consultada (aplicar MLA o APA con ayuda del profesor).

Dimensiones a evaluar en el artículo individual:

- Corrección desde el punto de vista sintáctico y ortográfico.
- El artículo está organizado en títulos y subtítulos.
- El alumno consultó por lo menos dos fuentes que aparecen correctamente referidas o citadas.
- Presenta una síntesis con información relevante sobre la temática.
- Plantea problemas desde distintos puntos de vista.
- Se expone una opinión personal acerca de la temática que evidencie una reflexión crítica.

### 2. *Mesa redonda para la presentación de la revista*

- Los alumnos presentarán su revista en una mesa organizada en torno a las cuatro temáticas propuestas para el homenaje a Marosa di Giorgio.
- Cada alumno debe realizar una breve exposición oral sobre su artículo con apoyo de las TIC.
- El tiempo establecido para cada grupo no debe exceder los 20 minutos.
- Los alumnos pueden participar en el evento colaborando desde distintos roles (DUA).

- El docente funcionará como moderador al cierre de las presentaciones, interviniendo con preguntas para que los distintos grupos confronten opiniones.

## Proyecto II. Presentación de poesía performática en el Proyecto Marosa. Café literario

En el Proyecto Marosa podrán exponer sus trabajos de creación inspirados en el universo poético marosiano. Se espera que los alumnos se apropien de la estética y los distintos lenguajes desarrollados por la poeta: recitado, medios audiovisuales, uso de elementos plásticos y objetos en la puesta en escena.

### Recursos didácticos

Trabajo con imágenes. Conexiones entre el arte y la literatura. Crear una nueva obra, literaria o performática, a partir de los poemas de Marosa di Giorgio y una de las siguientes pinturas:

- Sandro Boticelli: *La primavera*
- El Bosco: *El jardín de las delicias*
- Henri Rousseau: *El sueño*
- Remedios Varo: *Personajes libélulas*
- Leonora Carrington: *La cocina aromática de la abuela Moorhead*
- Frida Kahlo: *Las dos Fridas*

Lectura performática de poemas de Marosa di Giorgio acompañada de imágenes, música, objetos, recursos tecnológicos. Deberán involucrar la dimensión del cuerpo, de la voz y la puesta en escena para potenciar la expresión poética.

- Trabajo en grupo para la selección y reparto de los textos.
- Uso de TIC (Power Point, audiovisuales, CD, infografías, revista electrónica, etc.).

### Materiales didácticos

- Carpetas sobre las distintas temáticas de la revista con bibliografía intervenida por el docente a través de resúmenes, notas aclaratorias, etc., para adecuarla al nivel de bachillerato.
- Power Point con imágenes trabajadas en el taller literario.
- Guía para la elaboración de la revista.
- Guía para la escritura del artículo.
- Guía para la exposición oral y para la participación en el debate.
- Grilla con criterios de evaluación para cada instancia. DUA.
- Guía para coevaluación entre pares.
- Guía para autoevaluación.
- Pautas de otros docentes que emergen de la coordinación interdisciplinaria del Proyecto Marosa.

### Evaluación

¿Qué se evaluará?

- Organización de la información en textos expositivos.
- Proceso de escritura: planificación, revisión, corrección y edición final.
- Uso adecuado de estrategias explicativas: definición, ejemplificación, reformulación, analogía, argumentación.
- Exposición oral.
- Participación activa en los grupos.
- Trabajo en equipo y proceso grupal.
- Creatividad individual y grupal.
- Cumplimiento de las tareas en tiempo y forma.

¿Cómo se evaluará?

- Autoevaluación y coevaluación atendiendo rúbricas.
- Evaluación continua.
- Cono invertido de Pichón Riviére (1982): comunicación, afiliación, pertenencia, pertinencia, telé, operatividad, aprendizaje.
- Lista de cotejo.

## Referencias bibliográficas

- Bravo, L. (2012). *Voz y palabra. Historia transversal de la poesía uruguaya 1950-1973*. Montevideo: Estuario.
- Di Giorgio, M. (2004). *Recital Diadema* [CD]. Montevideo: Ayuí/Tacuabé.
- Di Giorgio, M. (2008). *Los papeles salvajes*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo.
- Eisner, E. (2002). *Artes y creación de la mente. Lo que las artes enseñan y cómo se muestra*. Yale: Yale University Press - NAEA.
- Garbatzky, I. (2008). Un cuerpo poético para Marosa di Giorgio. *Orbis Tertius*, XIII(14), 1-7. Recuperado de <http://www.orbistertius.unlp.edu.ar/numeros/numero-14/03.%20Garbatzky.pdf>
- Garet, L. (2006). *El milagro incesante. Vida y obra de Marosa di Giorgio*. Montevideo: Aldebarán.
- Larrosa, J. (2006). Una lengua para la conversación. *Educación y Pedagogía*, 18, 29-42. Recuperado de: <https://revistas.udea.edu.co/index.php/revistaeyp/article/view/19062/16285>
- Navarro, G. (2019). Revisión de la identidad en los cuentos de hadas y su reinterpretación en el arte contemporáneo. *Arte, individuo, sociedad*, 31(3), 491-507. Recuperado de <https://revistas.ucm.es/index.php/ARIS/article/view/60646/4564456551396>
- Pichón Riviére, E. (1982). *El proceso grupal*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Pogré, P. y Lombardi, G. (2004). *Escuelas que enseñan a pensar*. Buenos Aires: Papers.